

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

## The Revelation of The Apostle John



## ג'לינא ד'יוחנן שליחא

### Revelation

#### Chapter 2

2:1 ולמלאכא (& to the messenger) דבערתא (of the assembly) דאפסוס (of Ephesus) כתוב (write) הכנא (thus) אמר (says) הו (He) דאחור (Who holds) שבעא (seven) כוכבין (stars) באידה (in His hand) הו (He) דמהלך (Who walks) בינת (among) מנרתא (the menorahs) דרהבא (of gold)

2 ודע (I know) אנת (you) עבדיך (your works) ועמלך (& your toil) ומסיברותך (& you have tested) ודלא (& that not) מוצית (you can) לממען (bear) לבישא (evil ones) ונסית (and you have found) איתיהון (that apostles) דשליחא (those) דאמרוין (who claim) נפשהון (themselves) ויאשכחתי (and they are not) ויליתיהון (false) דנלא (them) דנלא (false)

3 ומסיברותא (& patience) אית (is) לך (to you) ושענת (& you have endured) ומטל (because of) שמי (My Name) ולא (& not) לאית (you have tired)

4 אלא (but) אית (is) לך (to me) עליך (against you) דחובך (because your love) קדמא (former) שבקת (you have left)

5 אתדכר (remember) מן (from) אכא (where) נפקת (you have come out) ועבר (& do) עברא (the works) קדמא (former) ואנרין (but if) לא איתא (not) אנת (I) עליך (against you) ומיזע (& shall move) אנת (I) מנרתך (your menorah) אלא (unless) תתוב (you repent)

6 אלא (but) אית (is) לך (to you) דסנית (that you hate) עברא (the works) דנאקולישא (of Naqolayta) אילין (those) דאנת (which I) סנא (hate) אנת (I)

7 הו (he) דאית (who has) לה (to him) אדנא (ears) נשמע (let hear) מנא (what) רווחא (The Spirit) ממלל (speaks) לערתא (to the assemblies) ולדוכא (& to the victor) אתל (& to the victor) מן (I shall give) מן (from) קיסא (the tree) דחיה (of life) למאכל (to eat) הו (that) דאיתוהו (which is) בפרדיסא (in The Paradise) דאלהא (of God)

8 ולמלאכא (& to the messenger) דבערתא (of the assembly) דזמורנא (of Zmurra) כתוב (write) הכנא (thus) אמר (says) קדמא (The First) ואחריא (The Last) הו (He) דחיה (Who was) מיתא (dead) וחיא (and lives)

9 ודע (I know) אנת (I) אולגך (your suffering) ומסכנותך (& your poverty) אלא (but) עתירא (rich) אנת (you are) ולנופא (the blasphemy) דמן (that is from) אילין (those) דאמרוין (who call) נפשהון (themselves) יהודיא (Jews) ויהודיא (of the Judeans) כד (when) לא איתיהון (not) איתיהון (they are) דסמנא (the company) דסמנא (of Satan) אלא (but)

10 במדב (in anything) לא (not) תדהל (be afraid) מן (of) אילין (those things) דעתיר (that will) אנת (you) למח (suffer) אה (behold) עתיר (will) אכלקיצא (The Devil) דנרמא (throw) מנכון (some of you) בבית (in the house) חבשיא (of imprisonment) דרתנסון (to be tested) ונחוא (to be tested) למון (& there will be) למון (& there will be) למותא (death) אילצנא (suffering) יזמין (days) עסרא (ten) הו (be) מדימנא (faithful) ערמא (until) למותא (of life) ואתל (& I shall give) לבון (to you) כלילא (a crown) דחיה (of life)

11 דאית (he who has) לך (to him) אדנא (an ear) נשמע (let him hear) מנא (what) רווחא (The Spirit) ממלל (says) לערתא (to the assemblies) דאיתא ("Whoever") דוכא (overcomes) לא (not) נהר (will be hurt) מן (from) מותא (death) תנינא ("the second")

12 ולמלאכא (& to the messenger) דבערתא (who is in the assembly) דפרגמא (of Pergama) כתוב (write) הכנא (thus) אמר (says) הו (He) דאית (that is) לה (to Him) חורבא (a sword) חרופתא (sharp) דתריין (of two) פומיה (edges)

13 ודע (I know) אנת (I) איכא (where) עמרת (you dwell) אחר (the place) דכורסיא (of The Throne) דסמנא (of Satan) ואיזר (& keep) אנת (you) בשמי (My Name) ובהימנותי (& My faith) לא איתא (not) כפרת (you have denied) ובימותא (& in the days) איתחיתא (you contended) וסדרא (& witness) דילי (My) מדימנא (faithful) ומטל (for the sake) דכל (of all) סדרא (witnesses) דילי (My) מדימנא (faithful) אנתא (he) דמנכון (among you) אתקמל (was murdered)

14 אלא (but) אית (is) לך (to me) עליך (against you) זעוריתא (a few things) דאית (for there are) לך (to you) תמן (there) דאחורין (those who hold) מלפנותא (the doctrine) דבלעם (of Balaam) הו (him) דאלף (who taught) לבלק (Balaq) דגרמא (to cast) כשלא (a stumbling block) קדם (before) בני אכריל (the children) דאכריל (of Israel) למאכל (to eat) דבחי (sacrifices) פתכרא (of idols) ולמוזיו (& to commit fornication)

15 הכנא (so) אית (are) אף (also) לך (to you) דאחורין (those holding) יולפנא (the doctrine) דנאקולישא (of Naqolayta) הכות (likewise)

16 תוב (return) הכיל (therefore) ואנרין (but if) לא איתא (not) אנת (shall come) אנת (upon you) מוחיא (at once) ואקרב (& I shall make war) עמהון (with them) בחורבא (with the sword) דפומי (of My mouth)

17 ודאית (& he who has) לה (to him) אדנא (an ear) נשמע (let him hear) מנא (what) רווחא (The Spirit) ממלל (speaks) לערתא (to the assemblies) דלדוכא (to the assemblies) דלדוכא (which is hidden) אתל (I shall give) מן (from) מנא (manna) הו (that) דמטש (which is hidden) אנתל (& I shall give) לה (to him) חושבנא (a pebble) חורא (white) ועל (& upon) חושבנא (the pebble)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

### The Revelation of The Apostle John



### ג'לינא ד'יוחנן שליחא

ש'מא (a name) א'ה'ר'ת'א (new) ד'כ'ת'ב'ת'א (of writing) ד'ל'א (that no) א'נ'ש (man) י'ד'ע (knows)  
(except) ה'ו (he) ד'נ'ס'ב (who receives)

18 ו'ל'מ'ל'א'כ'א (& to the messenger) ד'ב'ע'ר'ת'א (who is in the assembly) ד'ב'ת'א'ט'ו'ר'א (that in Thautayra)  
כ'ת'ו'ב (write) ה'כ'נ'א (thus) א'מ'ר (says) כ'ר'ה (The Son) ד'א'ל'ה'א (of God) ה'ו (Who has) ד'א'י'ת' (to Him)  
ע'י'נ'א (eyes) א'י'ך (as) ש'ל'ה'ב'ו'ר'ת'א (flames) ד'נ'ו'ר'א (of fire) ו'ר'ג'ל'ו'ר'י (& His feet) א'י'ך (as) נ'ח'ש'א (brass) ל'ב'נ'י'א (of Lebanon)

19 י'ד'ע (know) א'נ'א (I) ע'ב'ר'י'ך (your works) ו'ח'ו'ב'ך (& your love) ו'ה'י'מ'נ'ו'ת'ך (& your faith)  
ו'ת'ש'מ'ש'ת'ך (& your service) ו'מ'ס'י'ב'ר'ו'ת'ך (& your patience) ו'ע'ב'ר'י'ך (& your works) א'ה'ר'י'א (latter)  
כ'נ'י'א'א (more) א'נ'ו'ן (are) מ'ן (than) ק'ד'מ'י'א (the first)

20 א'ל'א (but) א'י'ת (is) ל'י' (to me) ע'ל'י'ך (against you) כ'נ'י' (much) ד'ש'ב'ק'ת' (because you allow) ל'א'נ'ת'ך (your wife)  
א'י'ז'ב'ל (Jezebel) ה'י' (she) ד'א'מ'ר'א (who says) ע'ל' (about) נ'פ'ש'ה' (herself) ד'נ'ב'ו'ת'א (that a prophethess) ה'י' (she is)  
ו'מ'ל'פ'א (& teaches) ו'מ'ט'ש'י'א (& seduces) ל'ע'ב'ר'י' (My servants) ל'מ'ז'ו'נ'י' (to commit fornication)  
ו'מ'א'כ'ל (& to eat) ד'ב'ב'ו'י (sacrifices) פ'ת'ר'מ'י'א (of idols)

21 ו'י'ו'ה'ב'ת' (I gave) ל'ה' (her) ז'ב'נ'א (time) ל'ת'י'ב'ו'ת'א (for repentance)  
ו'ל'א (& not) צ'ב'י'א (she chose) ל'מ'ת'ב' (to turn) מ'ן (from) ז'נ'ו'ר'ת'ה' (her fornication)

22 ה'א' (behold) ר'מ'א (shall cast) א'נ'א (I) ל'ה' (her) ב'ע'ר'כ'א (into a coffin) ו'ל'א'י'ל'ו'ן (& those)  
ד'נ'ר'י'ן (who commit adultery) ע'מ'ה' (with her) ב'א'ו'ל'צ'נ'א (into suffering) ר'ב'א (great)  
א'ל'א (unless) נ'ת'ת'ו'ן (they repent) מ'ן (of) ע'ב'ר'י'ה'ו'ן (their deeds)

23 ו'ל'ב'נ'י'ה' (& her children) א'ק'ט'ו'ל' (I shall kill) ב'מ'ו'ת'א (in the death) ו'י'ד'ע'ן (& will know)  
כ'ל'ה'ו'ן (all) ע'ד'ת'א (the assemblies) ד'א'נ'א (that I) א'נ'א (do) ב'צ'א (search) כ'ו'ל'י'ת'א (the kidneys) ו'ל'ב'א (& the heart)  
ו'א'ת'ל (& I shall give) ל'כ'ו'ן (to you) ל'כ'ל'נ'ש' (to everyone) א'י'ך (according to) ע'ב'ד'י'כ'ו'ן (your works)

24 ל'כ'ו'ן (to you) א'מ'ר' (say) א'נ'א (I) ל'ש'ר'כ'א (& to the rest) ד'ב'ת'א'ט'ו'ר'א (who in Thautayra)  
כ'ל'ה'ו'ן (all of them) א'י'ל'ו'ן (those) ד'ל'ו'ת' (there is not) ל'ה'ו'ן (to whom) י'ו'ל'פ'נ'א (doctrine) ה'נ'א (this)  
א'י'ל'ו'ן (those) ד'ל'א (who not) י'ד'ע'ו (have known) ע'מ'י'ק'ת'ה' (the depths) ד'ס'ט'נ'א (of Satan)  
א'י'ך (as) ד'א'מ'ר'ו'ן (they say) ל'א (not) א'ר'מ'א (I shall lay) ע'ל'י'כ'ו'ן (upon you) י'ו'ק'ר'א (burden) א'ה'ר'נ'א (another)

25 ה'ו (that) ה'כ'י'ל (therefore) ד'א'י'ת' (that is) ל'כ'ו'ן (to you) א'ה'ו'ר'ו' (hold fast)  
ע'ד'מ'א (until) ד'א'ה'א (I) א'נ'א (come)

26 ו'ד'ו'כ'א (& he who is victorious) ו'נ'ט'ר (& keeps) ע'ב'ר'י' (my works) א'ת'ל (I shall give) ל'ה' (to him)  
ש'ו'ל'מ'נ'א (authority) ע'ל' (over) ע'מ'מ'א (the nations)

27 ל'מ'ר'ע'א (to shepherd) א'נ'ו'ן (them) ב'ש'ב'ט'א (with a rod) ד'פ'ר'ו'ל'א (of iron) ו'א'י'ך (& as) מ'א'נ'י' (vessels)  
פ'ח'ר'א (of a potter) ת'ש'ח'ק'ו'ן (you shall shatter them) ה'כ'נ'א (in this way) נ'י'ר (for)  
ו'א'נ'א (also I) נ'ס'ב'ת' (have received) מ'ן (from) א'ב'י' (My Father)

28 ו'א'ת'ל (& I shall give) ל'ה' (to him) ל'כ'ו'כ'ב' (the star) צ'פ'ר'א (of the dawn)

29 ד'א'י'ת' (he who is) ל'ה' (to him) א'ד'נ'א (an ear) נ'ש'מ'ע' (let him hear) מ'נ'א (what)  
רו'ח'א (The Spirit) מ'ז'ו'ל'ל (is speaking) ל'ע'ד'ת'א (to the assemblies)

